

TÄTIGKEITSBERICHT 2023

Tandem – Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch

Gefördert vom:



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT



Freistaat
SACHSEN



Sämtliche Inhalte, Fotos,
Texte und Grafiken sind
urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen
ohne vorherige Genehmigung weder ganz
noch auszugsweise kopiert, verändert,
vervielfältigt oder veröffentlicht werden.

**Bildnachweis (falls nicht direkt beim
Foto angegeben):** Tomáš Novotný
(Titelbild, S. 17, 33) • Svenja Uihlein (S. 6) •
Daniela Patricia Rösler (S. 11) • Dominik
Beránek (S. 16) • Iva Ellrodt (S. 27) • Luisa
Rauenbusch (S. 28) • Jarmila Půbalová
(S. 29) • Natalie Käser (S. 30) • Tandem
(S. 39) • Claudia Hempel (S. 34)

Impressum

Tätigkeitsbericht der Koordinierungszentren
Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch
Tandem ▶ 2023 ▶ (Stand: Juni 2024)



HERAUSGEBER

Tandem – Koordinierungszentrum
Deutsch-Tschechischer Jugendaustausch
▶ Gesandtenstraße 10, 93047 Regensburg
▶ Koordináční centrum česko-německých výměn
mládeže Tandem ▶ Riegrova 17, 306 14 Plzeň

VERANTWORTLICH (V. I. S. D. P.)

Kathrin Freier-Maldoner, Leiterin Tandem
Deutschland

Lucie Tarabová, Leiterin Tandem
Tschechische Republik

KOORDINATION, REDAKTION

Lucie Tarabová, Svenja Uihlein

ÜBERSETZUNG, KORREKTORAT

Lucie Tarabová, Veronika Rybová,
Svenja Uihlein, Ulrike Fügl

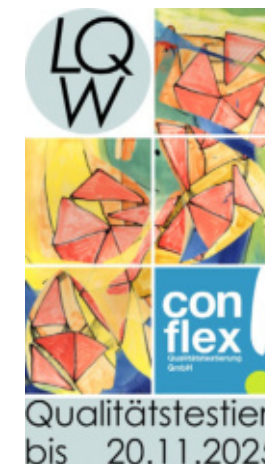
GRAFIK

Janek Dočekal

DRUCK

Hofmann Druck & Verlag,
www.beeindrucken.com

Die Koordinierungszentren fördern
die gegenseitige Annäherung und
Entwicklung freundschaftlicher
Beziehungen zwischen jungen
Menschen aus Deutschland und
der Tschechischen Republik.
Die Koordinierungszentren beraten
und unterstützen staatliche und
nichtstaatliche Institutionen und
Organisationen in Deutschland
und der Tschechischen Republik
bei der Durchführung und
Intensivierung des deutsch-
tschechischen Jugendaustauschs
und der internationalen
Zusammenarbeit im Bereich der
Jugendarbeit. Im Zentrum der
Arbeit steht die Begegnung junger
Menschen (www.tandem-org.eu).



Inhaltsverzeichnis



2	Impressum	23	Tandem-Veranstaltungen
5	Vorwort	25	Förderung und Projektbeispiele
7	Unser Hintergrund	27	Außerschulische Begegnung
9	Gremien	28	Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“
11	Aktivitäten des Jahres 2023	29	Schulaustausch
15	Unsere Fokus-Themen 2023	30	Vorschulprogramm „Von klein auf“
16	Tandem-Schwerpunktthema	31	Austausch, Treffen, Projekte
17	Projekt „Nachbar. Sprache? Tschechisch!“	32	Tandem unterwegs
19	Unser Jahr in Zahlen	33	„Mit Tandem loslegen“
21	Unser Jahr in Bildern	34	Initiative „Austausch macht Schule“
		35	Finanzierung
		37	Im Jahr 2023 wurden wir unterstützt von
		39	Tandem-Team

Ein über RTT gefördertes
Jugendtreffen zwischen
DDM Kojetín und dem
Bildungswerk Kolping im
November 2023 in Prag.
► Tomáš Novotný



Vorwort

Wir haben uns schon fast daran gewöhnt, dass die deutsch-tschechischen Beziehungen regelmäßig als die jemals besten in der Geschichte bezeichnet werden. Die aktuellen Herausforderungen zeigen aber deutlich, wie fragil Vertrauen, Verständnis und die Kommunikation in Krisenzeiten sind. Der Jugendaustausch spielt eine zentrale Rolle bei der Vertiefung der nachbarschaftlichen Beziehungen. Alle jungen Menschen sollten in der für sie so prägenden Lebensphase die Möglichkeit haben, Freundschaften mit Menschen aus dem Nachbarland zu schließen und europäische Werte zu erleben und zu leben – um gemeinsam die Gegenwart und die Zukunft zu gestalten.

Viele Ereignisse des Jahres 2023 stehen für die Vertiefung der Beziehungen: Im September war die Tschechische Republik Gastland beim Bürgerfest des Bundespräsidenten, auf dem die deutsch-tschechische Jugendarbeit viele Facetten der Zusammenarbeit zeigte. Das Projekt „Mit Tandem loslegen“, gefördert durch die Deutsche Botschaft in Prag, ermöglichte neue Begegnungen. Das inspirierende deutsch-tschechische Jugendtreffen in Berlin bildete den Übergang des bisherigen Tandem-Schwerpunkts „Jugend gestaltet Zukunft“ zum neuen Schwerpunkt 2024-2026 „Nachhaltigkeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch“. Die Jugendlichen sammelten und diskutierten dort Themen, die für sie relevant sind: grenzübergreifende Mobilität über gut ausgebaute Verkehrsnetze im ÖPNV und günstige Tickets für junge Menschen sicherstellen, junge Menschen in Gremien und Entscheidungsprozessen in den bilateralen Beziehungen stärker beteiligen,

Jugendaustausch als Raum der Stärkung für junge Menschen begreifen und Möglichkeiten der grenzübergreifenden Befassung mit Themen bieten, beispielsweise zu Umweltaspekten, Ernährung und Lieferketten oder auch zu Fragen von Sport und Körperbewusstsein. Dieses Jugendtreffen war zweifelsfrei ein Highlight des Tandem-Jahres!

Zahlreiche Vereine, Verbände, Schulen, Betriebe, Kitas und weitere Einrichtungen konnten von Tandem durch Kontaktvermittlung, Qualifizierung, Beratung und Förderung unterstützt werden. Diese Akteure sind die Basis jeder Begegnung!

Strukturell offen bleibt weiterhin die finanzielle Unterstützung von Erzieherinnen und Erziehern bei der Organisation der Begegnungen von Kindern aus Kitas beiderseits der Grenze. Es handelt sich um ein Tätigkeitsfeld, in dem Tandem seit dem Jahr 2006 innovativ und unterstützend arbeitet und dessen Fortbestehen offen ist.

Das Thema der zweiten Fremdsprache ist in der Tschechischen Republik seit langem ein Dauerbrenner. In der Regel lernen Schülerinnen und Schüler hier als erste Fremdsprache Englisch, als zweite Fremdsprache überwiegend Deutsch. Im Mai 2023 fand in Prag der mehrtägige Sprachmarathon #derdiedas statt, um den Deutschunterricht zu fördern. Gemeinsam mit anderen Organisationen machte Tandem deutlich, dass es das Lernen der Nachbarsprache unterstützt.

Das Interesse an der deutschen Sprache ist vorhanden. Das Tandem-Projekt „Němčina nekouše / Nachbar. Sprache? Tschechisch!“, das seit vielen Jahren läuft, fand in der Praxis immer mehr Anklang.

Trotz der langjährigen und kontinuierlichen Unterstützung durch den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und die Deutsche Botschaft in Prag ist der große administrative Aufwand für das ausschließlich aus Drittmitteln finanzierte Projekt für Tandem nicht mehr leistbar. Dies ist ein Beispiel für die Herausforderung bei fehlender nachhaltiger Finanzierung deutsch-tschechischer Projekte, die politische und systemische Ursachen hat.

Ein weiteres Ereignis für das Tandem-Team war der Umzug der Regensburger Kolleg:innen in die neuen Büroräume. Tandem in Deutschland hat nun seit Mai 2023 den Sitz in der Gesandtenstraße 10 in Regensburg. Kommen Sie gerne auf einen Besuch vorbei!

Dies war aber nicht der einzige Umzug. „Austausch macht Schule“, die von den Fach- und Förderstellen der europäischen und internationalen Jugendarbeit gegründete Initiative zur Stärkung des Jugend- und Schüleraustausches, koordiniert ihre Tätigkeiten seit Januar 2023 ebenfalls vom Regensburger Büro aus.

Wir wünschen Ihnen nun eine angenehme Lektüre mit aufschlussreichen Einblicken in die einzigartige Arbeit der Kolleginnen und Kollegen bei Tandem und in das unverzichtbare, großartige Engagement derjenigen Menschen, die die Begegnung von, mit und zwischen jungen Menschen aus den Nachbarländern ermöglichen.

*Kathrin Freier-Maldoner
und Lucie Tarabová
Leiterinnen der Koordinierungszentren
Deutsch-Tschechischer
Jugendaustausch – Tandem*



Unser Hintergrund

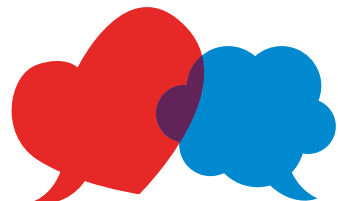
Nach der Wiedervereinigung Deutschlands und der Samtenen Revolution in der damaligen Tschechoslowakei waren beide Länder bestrebt, anhand bilateraler Verträge die Beziehungen zueinander neu zu regeln. Der Nachbarschaftsvertrag von 1992 beinhaltete explizit die Förderung und Unterstützung des Jugendaustauschs. Es wurde niedergelegt, dass „die künftige Gestaltung der beiderseitigen Beziehungen wesentlich von dem gegenseitigen Verständnis und der aktiven Beteiligung der jungen Generation abhängt“ und dass die Länder „daher die Begegnung, den Austausch und die Zusammenarbeit von Jugendlichen unterstützen und fördern werden“.

Am 3. September 1996 unterzeichneten die damals amtierende Bundesministerin für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, Claudia Nolte, und der damalige tschechische Minister für Schulwesen, Jugend und Sport, Ivan Pilip, auf dem ersten deutsch-tschechischen Jugendtreffen in Polička die gemeinsame Absichtserklärung über die Errichtung von Koordinierungszentren in Deutschland und der Tschechischen Republik.

Seit April 1997 sind die beiden Koordinierungszentren die zentralen Fachstellen der Bundesrepublik Deutschland und der Tschechischen Republik für den Jugend- und Schulaustausch zwischen den beiden Staaten. Der Aufgabenkatalog der Absichtserklärung enthält die bis heute gültigen Kernaufgaben Tandems wie die Kontaktvermittlung zu geeigneten Partnereinrichtungen, die Beratung von Vereinen, Organisationen und Institutionen, die Anregung von Austauschprojekten, -formen und -inhalten, die Qualifizierung von Fachkräften sowie die Vermittlung von Praktika. Tandem fördert den grenzüberschreitenden Kontakt und die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen jungen Menschen aus Deutschland und Tschechien. Unsere Werte orientieren sich an den grundlegenden Werten der internationalen Jugendarbeit: Völkerverständigung und Förderung von Toleranz, Abbau von Vorurteilen sowie respektvoller Umgang mit den Nachbarn mit dem Ziel einer guten Nachbarschaft.

Träger der Koordinierungszentren sind auf deutscher Seite der Bayerische Jugendring (BJR) und auf tschechischer Seite die Westböhmisches Universität in Pilsen (ZČU).

7



Vier angehende Winzer aus dem Staatlichen Beruflichen Schulzentrum Kitzingen-Ochsenfurt absolvierten 2023 ein zweiwöchiges Praktikum in Mělník. ► *Česká zahradnická akademie Mělník*



Gremien

Deutsch-Tschechischer Jugendrat

Der Deutsch-Tschechische Jugendrat, das höchste jugendpolitische Gremium zwischen Deutschland und der Tschechischen Republik, tagte vom 14.–16.03.2023 in Cheb. Der Rat beschloss, dass „Nachhaltigkeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch“ der neue Tandem-Themen- und Förderschwerpunkt für die Jahre 2024 bis 2026 sein wird. Dieser umfasst in einem breiten Verständnis naheliegende Themengebiete wie Umweltverantwortung und Klimaschutz, ermöglicht aber gerade auch eine Erweiterung auf Themen wie Well-Being oder nachhaltige demokratische Entwicklungen, wie z.B. die Stärkung der Zivilgesellschaft. Jugendpartizipation ist dabei ein elementarer Bestandteil des Tandem-Schwerpunkts. Die Ratsmitglieder beauftragten die Koordinierungszentren mit der Umsetzung der vorgelegten Arbeitsplanung.

9

Lenkungsausschuss

Der Lenkungsausschuss ist das Steuerungsgremium für das Koordinierungszentrum auf deutscher Seite. Mitglieder sind Vertreterinnen und Vertreter des BMFSFJ, der Freistaaten Bayern und Sachsen, des Pädagogischen Austauschdienstes und des Bayerischen Jugendrings. Der Ausschuss tagte am 28.09.2023 online. Hier erfolgten die Berichterstattung über die Tätigkeiten und Planungen im laufenden Jahr sowie die Planungen für den Haushalt des Koordinierungszentrums in Deutschland für das kommende Jahr.

Landesvorstand des Bayerischen Jugendrings (BJR)

Dem Landesvorstand des BJR wurde am 11.12.2023 die inhaltliche und finanzielle Planung für das kommende Jahr vorgelegt. Alle Planungen wurden beschlossen.



Im Jahr 2023 war die Sitzung des Deutsch-tschechischen Jugendrates in Cheb. ► Foto: Tandem. Das Foto stammt aus dem Jahr 2022, als der Jugendrat in Heidelberg tagte.

Aktivitäten des Jahres 2023

Begegnungen und Kontakte:

- Das Schwerpunktthema „Jugend gestaltet Zukunft. Demokratie, Beteiligung, Diversität“ der Jahre 2020-2023 bot eine Plattform für verschiedene Begegnungsformate zwischen Jugendlichen, Fachkräften der Jugendarbeit und der breiten Öffentlichkeit. Das deutsch-tschechische Jugendtreffen in Berlin, das im November 2023 stattfand, diente als Brücke zum neuen Schwerpunktthema 2024-2026 „Nachhaltigkeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch“.
- Mit Hilfe unserer Online-Kontaktdatenbank, unseren Veranstaltungen und dank unserer Kontaktlotsin bieten wir regelmäßig Vernetzungsmöglichkeiten und ermöglichen die Anbahnung von Partnerschaften.
- Wir unterstützen beratend und methodisch außerschulische, schulische und vorschulische Einrichtungen mit Interesse am Nachbarland.
- Mit Hilfe der deutsch-tschechischen Sprachanimation wecken wir bei verschiedenen Altersgruppen das Interesse an der Nachbarsprache, erleichtern die Kommunikation untereinander und helfen, vorhandene Sprachbarrieren im deutsch-tschechischen Jugendaustausch zu überwinden.

- Dank der Kooperation mit dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds können wir die Sprachanimationen im Rahmen des Programms „Sprachanimation für alle“ kostenlos anbieten.
- Im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ vernetzen wir Berufsschulen, Ausbildungsbetriebe und überbetriebliche Ausbildungseinrichtungen mit Unternehmen, Werkstätten, sozialen Einrichtungen oder Einrichtungen der öffentlichen Verwaltung im Nachbarland und beraten hinsichtlich der Durchführung von Auslandspraktika von Auszubildenden im Nachbarland.
- Im Rahmen des Projekts „Deutsch ist Gold“ vermitteln wir Partnerschaften zwischen weiterführenden Schulen und Firmen in Tschechien.



- Mit dem bayerisch-tschechischen Projekt „Tausch mit mir“ unterstützen wir pädagogische Fachkräfte im Vorschulbereich bei der gegenseitigen Vernetzung und Zusammenarbeit mit Hilfe einer Hospitation bei der Partnereinrichtung im jeweiligen Nachbarland.
- In Zusammenarbeit mit den Fach- und Förderstellen der internationalen und europäischen Jugendarbeit der Bundesrepublik Deutschland bieten wir mit der Onlineplattform DINA international unseren Partnerinnen und Partnern ein Instrument mit vielen digitalen Tools für den Jugend- und Fachkräfteaustausch an, um auch online in Verbindung zu bleiben und zusammenzuarbeiten.
- Auf den Info- und Vernetzungstagen zum internationalen Jugend- und Schüler:innenaustausch und zur europäischen und internationalen Jugendarbeit können Träger der außerschulischen Jugendarbeit und Lehrkräfte untereinander sowie mit den Fach- und Förderstellen der internationalen Jugendarbeit in den direkten Kontakt kommen.
- Mit Hilfe des Projekts „Mit Tandem loslegen“ vernetzten wir Verbände und andere Einrichtungen der außerschulischen Jugendarbeit mit Partnern im Nachbarland und motivieren sie zu weiterer Zusammenarbeit.

Förderung:

- Aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans der Bundesrepublik Deutschland (Sondermittel Tschechische Republik) fördern wir im außerschulischen Arbeitsfeld deutsch-tschechische Jugend- und Fachkräftebegegnungen. Eine Sonderförderung wird im Rahmen des Tandem-Schwerpunkts gewährt. Seit diesem Jahr ermöglicht Tandem die Online-Antragstellung im Kinder- und Jugendplan über das Portal OASE und die Antragsbearbeitung für Zentral- und Länderstellen durch die Software Web-SOWA.
- Durch das Förderprogramm „Von klein auf“ unterstützen wir die Begegnung von Kindern in Vorschuleinrichtungen mit der jeweiligen Partnereinrichtung im Nachbarland.
- Im Rahmen des Programms „Freiwillige Berufliche Praktika“ fördern wir Austauschmaßnahmen für Auszubildende und Lehrkräfte der beruflichen Bildung im Nachbarland.
- Mit dem Projekt „Mit Tandem loslegen“ unterstützten wir außerschulische, deutsch-tschechische Begegnungen in der Tschechischen Republik finanziell.
- Durch die Sprachanimation und die Aktivitäten der Freiwilligen des Europäischen Solidaritätskorps im Projekt „ahoj.info“ (Jugendkonferenzen, Videoseminar, Soziale Medien) unterstützen wir junge Menschen

in ihrem Interesse am Nachbarland und an der Nachbarsprache. Auch mit dem Projekt „Nachbar. Sprache? Tschechisch!“ (in Deutschland) bzw. „Němčina nekouše“ (in Tschechien) sowie mit dem Projekt „Deutsch ist Gold“, werden junge Menschen zum Erlernen der Nachbarsprache motiviert.

Bildung:

- Für Fachkräfte der Jugendarbeit, Lehrkräfte aller Schularten sowie pädagogische Fachkräfte im Vorschulbereich bieten wir Fortbildungen und Erfahrungsaustausch. Im Jahr 2023 führte Tandem an die 30 Bildungsveranstaltungen für alle Zielgruppen durch.
- Einzelpersonen sowie Organisationen bieten wir Informationen und Beratung zum deutsch-tschechischen Jugendaustausch an.
- Tandem vertritt in der Jugendarbeit den Ansatz der diversitätsbewussten Bildung. Diese ermöglicht den Weg zu einem respektvollen Umgang mit individuellen Gemeinsamkeiten und Unterschieden im grenzübergreifenden (Jugend-)Austausch.
- Im Rahmen des Projekts „Erlebe Pilsen!“ bieten wir interaktive Inhalte für deutsch-tschechische Projekte aller Art. Außerordentlich gut angenommen wurden die Online-Stadtführung zum Thema „Pilsen und der Holocaust“ sowie der 'klassische' Stadtrundgang in ukrainischer Fassung.

Publikationen:

- Zum deutsch-tschechischen Jugendaustausch und zu unseren Projekten geben wir thematische Publikationen heraus, die über den E-Shop auf der Tandem-Website heruntergeladen oder bestellt werden können.
- Dank der Förderung durch den Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds und die Deutsche Botschaft in Prag konnten wir kurze Motivationsvideos zum Erlernen der deutschen Sprache erstellen.
- Beide Büros versenden regelmäßig ihre Newsletter Tandem-Kurier und Tandem-Info und geben Pressemitteilungen heraus.
- Unter @tandem.cz.de, @zazijplzen, @erlebepilsen sind wir auf Facebook und Instagram aktiv. Auch auf LinkedIn und YouTube berichten wir über unsere Aktivitäten.
- Unter dem Hashtag #sprachanimace sind unsere Tandem-Sprachanimateur:innen in der Social-Media-Welt unterwegs. Als Vorbild dient unsere Reels-Serie „Mischa & Miša“. Diese bietet lustige und lehrreiche Kurzvideos zur deutsch-tschechischen Sprachwelt.

Die Teilnehmer:innen des 11. Deutsch-Tschechischen Jugendtreffens in Berlin diskutierten zum Thema Nachhaltigkeit. ► Foto: Dominik Beránek



Unsere Fokus-Themen 2023



65 junge Menschen aus Deutschland und Tschechien kamen im November 2023 zum 11. Deutsch-Tschechischen Jugendtreffen nach Berlin. ► Dominik Beránek

Tandem- Schwerpunktthema

Durch die Tandem-Schwerpunktthemen sollen die Qualität deutsch-tschechischer Projekte erhöht, die Zusammenarbeit gestärkt und den Partnerorganisationen neue thematische Impulse geboten werden. In den Jahren 2020-2023 widmete sich Tandem mit „Jugend gestaltet Zukunft“ der Demokratiebildung, der Partizipation und der Diversität im deutsch-tschechischen Jugendaustausch. Im Rahmen des Schwerpunkts unterstützt Tandem u.a. durch Weiterbildungsseminare, Diskussionsforen, Jugendtreffen, Networking, den Austausch von Know-how sowie methodische Unterstützung und finanzielle Förderung.

Tandem ermöglicht grenzüberschreitende Begegnungen von Kindern und Jugendlichen und trägt so zum Aufbau einer demokratischen Gesellschaft bei.

Das symbolische Ende des bisherigen und den Übergang zum neuen Schwerpunkt bildete das 11. Deutsch-Tschechische Jugendtreffen, das im November in Berlin stattfand. Diese Begegnung brachte inspirierende Diskussionen und neue Impulse. Im Format „Open-Space“ konnten junge Menschen für sie wichtige Themen setzen und diskutieren und so direkt Einfluss auf die Ausrichtung des neuen Schwerpunktthemas und konkrete Inhalte für 2024 bis 2026 nehmen.

Für diesen Zeitraum bereitete Tandem das neue Schwerpunktthema „Nachhaltigkeit im deutsch-tschechischen Jugendaustausch – Gemeinsam gestalten, nachhaltig handeln!“ vor, das unter dem



Motto #MameToInDerHand steht. Dieses Thema greift die aktuellen Herausforderungen und Bedürfnisse junger Menschen auf und umfasst eine breite Palette von Themen wie Umweltverantwortung, Klimaschutz, mentales Wohlbefinden und nachhaltiges Demokratielernen.

Aus der Evaluation:

„Das Projekt hat mir sehr gut gefallen. Mir gefiel die Kombination aus Diskussionen über „ernstere“ Themen kombiniert mit den kreativen Workshops, die wir am Samstag besucht haben. Ich schätze den Ansatz der Teilnehmer und der Organisatoren.“

„Open Space – großartig! Eine offene Diskussion, bei der jeder zu Wort kommen konnte. Alles hat super funktioniert und ich habe viele für mich neue Ideen und Meinungen gehört.“

Projekt Nachbar. Sprache? Tschechisch!

Das Projekt „Němčina nekouše/Nachbar. Sprache? Tschechisch!“ feierte im Jahr 2023 sein 10-jähriges Bestehen. Die Festveranstaltung fand im Prager Goethe-Institut im Rahmen des Sprachmarathons #derdiedas zur Unterstützung des Deutschunterrichts in der Tschechischen Republik statt. Für Lehrkräfte wurden drei Seminare vorbereitet: über die Nutzung von Künstlicher Intelligenz im Unterricht, über deutsch-tschechische Schulprojekte und über die Methode der Sprachanimation im Unterricht. Insgesamt nahmen 41 Pädagog:innen und 30 geladene Gäste an der Veranstaltung teil. Ziel des Projekts war, die Schüler:innen durch Sprachanimationen für die jeweilige Nachbarsprache zu motivieren. Schüler:innen der Sekundarstufe 1 in der Tschechischen Republik (Klassen 5-9) sowie Schüler:innen von bayerischen und sächsischen Schulen (Klassen 5-10) konnten daran teilnehmen. Im Jahr 2023 wurden insgesamt 514 Sprachanimationen an 136 Schulen in Bayern, Sachsen und Tschechien durchgeführt.

17



„(...) „Němčina nekouše / Nachbar. Sprache? Tschechisch!“ war mein großes Herzensprojekt, mit dem ich von Anfang an verbunden war. (...)“

Ich erinnere mich auch an die vielen Schulungen für Lehrer:innen und an den Projektstart mit Treffen mit Schuldirektoren und dem deutschen Botschafter im ganzen Land.

Ich denke daran, wie wir die Broschüre erstellt haben, die immer noch die Grundlage für Sprachanimationen im Rahmen des Projekts ist (...)

Es wurden Videos gedreht, es wurde fotografiert. (...) Es wurden viele Sprachanimationen durchgeführt, Präsentationen für Eltern erstellt, auch in der Grenzregion zum Erlernen der tschechischen Sprache motiviert, das Schicksal zwang uns auch dazu, online zu animieren,... Es wurde also mega mega viel geschafft und ich bin sehr froh, dass ich dabei sein konnte!“

Zitat zum Abschluss des Projekts von Petra Zahradníčková, Tandem-Sprachanimateurin

Stimmen

„Was kann Tandem für mich tun? Weiterhin so toll zu sein und die Arbeit mit Liebe zu tun, wie ihr es macht. Das sieht man :-!“

Teilnehmerin des 11. Deutsch-Tschechischen Jugendtreffens, 24.–26. November 2023, Berlin

„Auch im Namen der Auszubildenden möchte ich mich bei Ihnen für die gute Zusammenarbeit bedanken. Die Schüler haben immer noch ein Strahlen in den Augen, wenn sie von Mělník erzählen!“

Petra Schwemmer, Berufliches Schulzentrum Kitzingen-Ochsenfurt

„Ich bin sehr zufrieden in Prag und sehr stolz auf meine Entscheidung, hierherzukommen...“

Teresa Pönitz, Freiwillige bei Kids Company in Prag

„Tandem Pilsen-Regensburg ist seit 25 Jahren fester Bestandteil der deutsch-tschechischen Beziehungen und genau das, worüber wir in diesen Tagen in Berlin sprechen! Vielen Dank an alle Tandem-Menschen für das, was ihr aufgebaut und erreicht habt und wie wesentlich ihr zur Entwicklung unserer guten nachbarschaftlichen Beziehungen beigetragen habt, indem ihr euch auf die jüngste Generation konzentriert.“

Jindřich Fryč, Oberster Staatssekretär des Innenministeriums auf LinkedIn

18

Unser Jahr in Zahlen



19

- 🕒 **1 833 Stunden** Sprachanimation fanden statt. Das sind **76 Tage** Sprachanimation am Stück.
- 🍏 **52** akkreditierte und aktive **Sprachanimateur:innen** haben mit uns zusammengearbeitet.
- 📍 **887 km** sind die längste Ost-West-Distanz zwischen unseren Sprachanimations-Orten Valašské Klobouky an der tschechisch-slowakischen Grenze und der Hansestadt Korbach in Hessen.
- 🌟 **8 426 Schüler:innen** erlebten in den Projekten „Němčina nekouše / Nachbar. Sprache? Tschechisch!“ und „Deutsch ist Gold“ eine motivierende Sprachanimation.
- 🏠 **3 201 Teilnehmer:innen** nahmen an **108 Begegnungen** teil, die aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans der Bundesrepublik Deutschland gefördert wurden.
- 👤 **8 Europäische Freiwillige** koordinierte Tandem in deutschen und tschechischen Partnerorganisationen.

- 👍 **92** die höchste Anzahl von Likes für einen Instagram-Beitrag im Jahr 2023 auf Instagram
- 🍏 **1 165** Follower auf Instagram
- 🍏 **3 187** Follower auf Facebook
- 🏠 **239 Auszubildende** nahmen an dem Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ teil.
- 🗨️ **17 unterschiedliche Berufe** waren im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ vertreten.
- 🗨️ **5 Hospitationen** (Job Shadowing) von Lehrkräften im Nachbarland fanden im Rahmen des Programms „Freiwillige Berufliche Praktika“ statt.
- 🗨️ **870 Kinder** haben sich im Rahmen des Förderprogramms „Von klein auf“ mit ihren Freund:innen aus dem Nachbarland getroffen.
- 🍏 **37 Kitas** nahmen an Vorschulangeboten teil.
- 📍 **705 Teilnehmende** machten die interaktive Erlebe Pilsen!-Stadtführung mit.
- 🌟 **26 Partnerschaften** wurden mit Hilfe der Kontaktlotsin und Kontaktdatenbank vermittelt.
- 🏠 **394 Teilnehmer:innen** nahmen in **13 Projekten** im Rahmen des Programms „Mit Tandem loslegen!“ teil.



Workshops, Open Space, Networking.
Das alles konnte man in Berlin beim
11. Deutsch-tschechischen Jugendtreffen
erleben. ► Foto: Dominik Beránek

Unser Jahr in Bildern

21



1 Unsere erfolgreiche Reel-Reihe „Míša & Mischa“ startete im Dezember 2023.
► Foto: Tandem

2 Die ahoj.info-Jugendkonferenz „Partizipation – Mehr als nur Wahlen“ fand vom 16. bis 18. Juni 2023 auf Schloss Nečtiny bei Pilsen statt. Ahoj.info feierte in diesem Jahr das 20-jährige Bestehen. ► Foto: Tomáš Novotný

3 Tandem Deutschland bezog im Mai 2023 neue Geschäftsräume in der Gesandtenstraße 10 in Regensburg. ► Foto: Archiv Tandem

4 Im Fortbildungsseminar in Kooperation mit dem Geschichtspark Bärnau-Tachov vom 22.-24. Juni 2023 erhielten Lehrerinnen und Lehrer Anregungen für den deutsch-tschechischen Schulaustausch. ► Foto: Svenja Uihlein

22



5 Die Stadt Nürnberg und die Berufsschule in Prag Čakovice feierten im Oktober das 10-jährige Jubiläum im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“. ► Foto: Louisa Knobloch

6 Die bayerische Europaministerin Melanie Huml besuchte im Juni das Kinderhaus St. Joh. Nepomuk in Furth i.W., das am Vorschul-Programm „Von klein auf“ teilnimmt. ► Foto: Schmidhuber/Bayerische Staatskanzlei

7 Für unseren Podcast über die Geburtsstunde des Koordinierungszentrums interviewte Tom, Freiwilliger ESC, Jochen Rummenhölzer (Deutscher Bundesjugendring) sowie Kathrin Freier-Maldoner (Tandem). ► Foto: Tandem

Tandem-Veranstaltungen im Jahr 2023

23

- Infoabend für Einrichtungen der beruflichen Bildung im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“ ▶ 01.02.2023, [Dina.international](#)
- Treffen der Förderreferate der Fach- und Förderstellen der Internationalen Jugendarbeit in Deutschland ▶ 22.-23.02.2023, [Leipzig](#)
- ahoj.info-Seminar für Jugendliche, Thema „Mentale Hygiene & Social Media“ ▶ 03.-05.03.2023, [Waldmünchen](#)
- 3. Netzwerktreffen Jugendaustausch zwischen Bayern und der Tschechischen Republik ▶ 10.03.2023, [Regensburg](#)
- Werkstattgespräch im Rahmen des Schwerpunkts: Umgang mit Rechtsextremismus ▶ 14.03.2023, [Dina.international](#)
- Partnerbörse „Greening Youth Work“ in Kooperation mit der Naturfreundejugend Deutschlands für außerschulische Träger ▶ 25.-26.03.2023, [Erfurt](#)
- Info- und Vernetzungstage zum internationalen Jugend- und Schüler:innenaustausch und zur europäischen und internationalen Jugendarbeit ▶ 19.-20.04.2023, [Berlin, Leipzig](#)
- Basisschulung „Jazyk trifft Špráche“ ▶ 12-14.05.2023, [Klatovy](#) ▶ 19-20.05.2023, [Dina.international](#)
- 10-jähriges Jubiläum des Projekts „Němčina nekouše“ ▶ 17.05.2023, [Goethe-Institut, Prag](#)
- Sprechstunde für die Sprachanimateur:innen 2in1 ▶ 22.05.2023, [Dina.international](#)
- 6. Treffen der Arbeitsgruppe zum Schwerpunkt ▶ 23.05.2023, [Dina.international](#)
- Seminar mit Exkursion in einen Kindergarten im Nachbarland ▶ 25.-26.05.2023, [Tlumačov](#)
- 73. Sudeten-deutscher Tag ▶ 27.-28.05.2023, [Regensburg](#)
- 38. Deutscher Evangelischer Kirchentag ▶ 08.-10.06.2023, [Nürnberg](#)

24

- ahoj.info-Jugendkonferenz 2023, Thema: „Partizipation - Mehr als nur Wahlen“ ▶ 16.-18.06.2023, [Nečtiny](#)
- Evaluationsseminar für Tandem-Konsortialpartner im Rahmen der Erasmus+-Projekte der Jahre 2020 und 2022 ▶ 19.06.2023, [Dina.international](#)
- Themen- und Kontaktseminar für Lehrer:innen ▶ 22.-24.06.2023, [Geschichtspark Bärnau-Tachov](#)
- Info- und Vernetzungstage zum internationalen Jugend- und Schüler:innenaustausch und zur europäischen und internationalen Jugendarbeit ▶ 13.-14.09.2023, [Düsseldorf, Münster](#)
- Schüleraustausch Prag-Hamburg ▶ 8.-13.10.2023, [Prag, Hamburg](#)
- 4. Netzwerktreffen Jugendaustausch zwischen Bayern und der Tschechischen Republik ▶ 13.10.2023, [Regensburg](#)
- Aufbauschulung „Jazyk trifft Špráche“ ▶ 19.-21.10.2023, [Klingenthal](#)
- Arbeits- und Vernetzungstreffen der Sprachanimateur:innen ▶ 20.-22.10.2023, [Klingenthal](#)
- Wochenendtreffen im Rahmen des Projekts „Mit Tandem loslegen!“ ▶ 03.-05.11.2023, [Nečtiny](#) ▶ 03.-05.11.2023, [Poděbrady](#) ▶ 10.-12.11.2023, [Prag – Vínor](#)
- Herbst-Sprechstunde für Sprachanimateur:innen ▶ 13.11.2023, [Dina.international](#)
- 11. Deutsch-Tschechisches Jugendtreffen ▶ 24.-26.11.2023, [Berlin](#)
- Barcamp Digital Transformer Days 2023 ▶ 29.-30.11.2023, [Dina.international](#)
- „Navi an – Gemeinsam Kurs auf IJA halten“ (uferlos) ▶ 30.11.2023, [Chemnitz](#)
- Treffen der Animator:innen von Erlebe Pilsen! ▶ 11.12.2023, [Pilsen](#)



Förderung und Projektbeispiele

Über RTT geförderte Jugendbegegnung in Poděbrady: Jugendparlament der Region Pilsen und Jugendbeirat Regensburg. ► Foto: Tomáš Novotný

Projekt "Mit Tandem loslegen" (RTT)		2023
Höhe der Fördersumme		40 909,94 €
Anzahl der geförderten Begegnungen		13
Anzahl der Teilnehmer:innen		394



Förderung des außerschulischen Arbeitsfeldes aus Mittelndes Kinder- und Jugendplans des Bundes (KJP)		2023
Fördersumme aus dem KJP		571 161 €
Anzahl der Begegnungen		106
Anzahl der Teilnehmer:innen		3 493

Förderung des vorschulischen Arbeitsfeldes – Programm „Von klein auf“		2023
Fördersumme aus Mitteln des D-CZ Zukunftsfonds		16 737 €
Fördersumme aus Mitteln der Bayerischen Staatskanzlei		8372 €
Anzahl der Anträge		34
Anzahl der Teilnehmer:innen (Kinder und Erzieher:innen)		1 188

Förderung des vorschulischen Arbeitsfeldes – Programm „Tausch mit mir!“		2023
Fördersumme aus Mitteln des Bayerischen Sozialministeriums		2 049 €



Förderung im Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“		2023
Fördersumme aus Mitteln ERA+		134 781 €
Fördersumme aus Mitteln des D-CZ Zukunftsfonds		55 847 €
Anzahl der Praktika		36
Anzahl der Teilnehmer:innen		202

Außerschulische Begegnung

Gemeinsame Freude am Musizieren!

Vom 2.–9.06.2023 trafen sich in Liberec über 100 Jugendliche aus der Stuttgarter Musikschule und der Základní umělecká škola Liberec zum gemeinsamen Musizieren.

Innerhalb kurzer Zeit spielten sie sich aufeinander ein und verbesserten durch das gemeinsame Proben die musikalischen Qualitäten der Orchester. Durch die unterschiedlichen Vorbereitungen und Ausdrucksmöglichkeiten sowie durch die Planung der Probenabläufe lernten beide Seiten viel voneinander.

Gerade durch die gemeinsam verbrachte Freizeit der Jugendlichen entstand ein starker Zusammenhalt und die deutsch-tschechische Gruppe wuchs zusammen. Beide Musikschulen bleiben auch künftig im Austausch.

Das Projekt wurde von Tandem finanziell gefördert aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes (KJP).



27

Programm „Freiwillige Berufliche Praktika“

Seehunde füttern im Prager Tiergarten

Schon seit 2013, also seit zehn Jahren, besteht die Partnerschaft zwischen der Berufsschule Střední odborná škola a Střední odborné učiliště Čakovice in Prag und dem Amt für Internationale Beziehungen der Stadt Nürnberg.

Jedes Jahr absolvieren zwei angehende Tierpflegerinnen bzw. Tierpfleger im Rahmen des Programms „Freiwillige Berufliche Praktika“ ein vierwöchiges Praktikum im Tiergarten Nürnberg. Dadurch können die Praktikantinnen und Praktikanten nicht nur neue Fachkenntnisse erwerben, sondern auch ihre Sprachkenntnisse verbessern und Auslandserfahrungen sammeln.

2023 wurde zum ersten Mal auch ein Gegenbesuch gewagt. Vom 17.4.–28.4.2023 konnten zwei Schülerinnen der Beruflichen Oberschule der Stadt Nürnberg ein Praktikum im Prager Tiergarten absolvieren.



Das Praktikum fand im Rahmen des Programms „Freiwillige Berufliche Praktika“ statt und wurde aus Mitteln des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds gefördert.

28

Schulaustausch

Weißes Gold in fashion

Im Juli 2023 fand ein bayerisch-tschechischer Schulaustausch zwischen der Berufsfachschule für Produktdesign Selb und der Střední škola designu a módy Prostějov statt.

Im Mittelpunkt der Begegnung stand eine Modenschau anlässlich der Eröffnungsfeier der „36. Wochen des Weißen Goldes“ im Rosenthal-Theater in Selb. Dabei führten die Schülerinnen und Schüler aus Prostějov ihre neueste Modekollektion vor. Sie trugen dazu von angehenden Produktdesignerinnen und -designern gefertigten Porzellanschmuck, der vom Thema „Wasser“ inspiriert war.

Die Modenschau wurde im Rahmen der in Selb stattfindenden „Bayerisch-Tschechischen Freundschaftswochen“ veranstaltet.

Von der deutschen Schule waren zwei Klassen des zweiten Jahrgangs der Berufsfachschule für Produktdesign und eine Schülerin der ersten Jahrgangsstufe beteiligt. Betreut wurden sie von drei Lehrkräften, darunter Ingrid Fink und der Konrektor Armin Dick.

Von der tschechischen Schule nahmen 15 Schülerinnen und Schüler der Abschlussklasse für Mode gemeinsam mit ihren Betreuerinnen teil.



Das Projekt konnte von Tandem durch das Förderprogramm „Bayerisch-Tschechischer Schulaustausch für Real-, Mittel-, Förder- und Berufliche Schulen“ aus Mitteln der Stiftung Jugendaustausch Bayern gefördert werden.

Vorschulprogramm „Von klein auf“

Partnerschaft zwischen dem Kindergarten Bohumilice und dem Kindergarten St. Josef Freyung

Seit September 2009 pflegen der Kindergarten Bohumilice und der Kindergarten St. Josef Freyung im Rahmen des Vorschulprogramms „Von klein auf“ ihre gegenseitige Freundschaft. Sie führen jährlich zwei Projekte durch. Diese Tradition – verankert in den pädagogischen Bildungsprogrammen der Kindergärten – erreichte im Jahr 2022/23 einen weiteren Meilenstein. Bei einem Auftritt auf der Landesgartenschau in Freyung eröffneten

die Kinder beider Kitas das Programm mit Liedern und einem gemeinsamen Tanz unter den Flaggen beider Länder. In den gemeinsamen Projekten dieser Kindergärten liegen die Schwerpunkte auf der Förderung der Kommunikation unter den Kindern, auf Tanz, Gesang und der Integration moderner Bildungsinstrumente. Diese Zusammenarbeit ist ein Beispiel dafür, wie Grenzen überwunden und Gemeinschaften durch die Bildung der Jüngsten geschaffen werden können.

Gefördert wurde die Begegnung aus den Mitteln des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds.



Austausch, Treffen, Projekte



Sprachanimation bei der deutsch-tschechischen Jugendkonferenz mit dem Titel „Partizipation – Wählen allein reicht nicht“. ► Foto: Tomáš Novotný

Tandem unterwegs Internationale Jugendarbeit vertreten beim Evangelischen Kirchentag

Beim 38. Deutschen Evangelischen Kirchentag 2023 in Nürnberg war Tandem zusammen mit dem Deutsch-Polnischen Jugendwerk, dem Deutsch-Französischen Jugendwerk, dem Deutsch-Griechischen Jugendwerk, dem Koordinierungszentrum Deutsch-Israelischer Jugendaustausch – ConAct und der Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch mit einem Gemeinschaftsstand auf dem Markt der Möglichkeiten vertreten. Ein Höhepunkt war der Besuch von Bundeskanzler Olaf Scholz am Stand. Bei seinem Rundgang über den Markt der Möglichkeiten sprach der Bundeskanzler mit Vertreterinnen und Vertretern der sechs beteiligten Organisationen und informierte sich über aktuelle Themen, Projekte und die Wirkung von internationaler Jugendarbeit.

Gemeinsam unterwegs für den deutsch-tschechischen Jugendaustausch
► Foto: Tandem

Tandem beim Bürgerfest des Bundespräsidenten

Am 8. und 9. September 2023 öffnete Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier die Tore von Schloss Bellevue und machte den Park zur Bühne für das Ehrenamt. Unter dem Motto „Im WIR verbunden“ stand an beiden Tagen die Bedeutung des bürgerschaftlichen Engagements für eine lebendige und vielfältige Zivilgesellschaft im Mittelpunkt. Das Schwerpunktland Tschechien präsentierte sich mit bunten Ständen auf einem eigenen Festareal im Rahmen des 25-jährigen Jubiläums des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds. Tandem bot an seinen Ständen Einblicke in und Informationen zum deutsch-tschechischen Jugendaustausch. Große und kleine Besucherinnen und Besucher konnten bei einem Quiz ihr Wissen über das Nachbarland testen, mit einer Tandem-Sprachanimateurin spielerisch erste Worte Tschechisch lernen und verkleidet als Märchenfiguren ein Tandem-Selfie machen.



„Mit Tandem loslegen!“

Das Projekt „Mit Tandem loslegen!“ wurde im Jahr 2023 mit finanzieller Unterstützung der Deutschen Botschaft in Prag durchgeführt. Das Ziel bestand darin, tschechische Organisationen zur Initiierung von Austauschprogrammen zwischen Deutschland und Tschechien zu ermutigen. Das Projekt hatte insgesamt drei Teile:

Im Rahmen des ersten Teils wurde neun Projekten eine finanzielle Unterstützung in Höhe von insgesamt 421 356 CZK (ca. 17 027 €) für eines der folgenden Themen gewährt: Klimaschutz, Nachhaltigkeit, bewusster Umgang mit Diversität, Medienkompetenz, gesellschaftliche Teilhabe oder Menschenrechte.

Der zweite Teil des Projekts bestand aus der Deutsch-Tschechischen Jugendkonferenz zum Thema Demokratiebildung mit dem Titel „Partizipation – Wählen allein reicht nicht“. Die Konferenz fand vom 16. bis 18. Juni 2023 auf Schloss Nečtiny statt und wurde mit einem Betrag von 126 804 CZK (ca. 5 124 €) unterstützt. Die Teilnehmenden waren sich einig, dass sie etwas Neues gelernt, Meinungen und Erfahrungen ausgetauscht, Inspirationen erhalten und neue Kontakte geknüpft haben.



Im dritten Teil des Projekts wurden drei Wochenendveranstaltungen für sechs Organisationen aus Tschechien und Deutschland im November 2023 organisiert. Diese Treffen dienten dem gegenseitigen Kennenlernen, der Wiederbelebung der Beziehungen unter den Partnern und der Inspiration junger Menschen zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Dieses Projekt macht deutlich, dass eine gezielte Förderung der außerschulischen Zusammenarbeit sinnvoll ist und ihren Platz in der non-formalen Bildung hat.

Initiative „Austausch macht Schule“

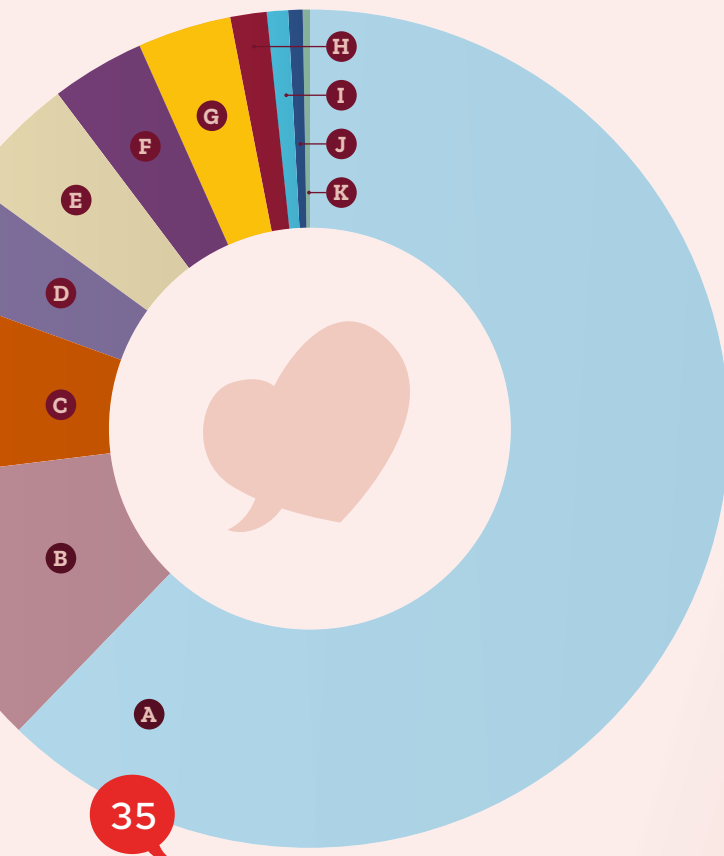
Seit 1.1.2023 ist das Büro von „Austausch macht Schule“ (AmS), der gemeinsamen Initiative der bundesweiten Fach- und Förderstellen der europäischen und internationalen Jugendarbeit in Deutschland, bei Tandem in Regensburg angesiedelt.

Eine der zentralen Veranstaltungen war das zweitägige bildungspolitische Arbeitstreffen, zu dem die Initiative gemeinsam mit YFU Landtagsabgeordnete nach Berlin eingeladen hatte. Eine Fragestellung war, wie Jugend- und Schulaustausch zum festen Teil der Bildungserfahrungen aller jungen Menschen werden kann. Ergebnis waren parteiübergreifende Vorschläge zur Verankerung des internationalen Jugend- und Schüleraustausches im Bildungssystem.



AmS war Mitveranstalter der Fachkonferenz „Vielfalt erleben – Anerkennung stärken“, die am 15.11.2023 in einer gemeinsamen Erklärung politische Entscheiderinnen und Entscheider dazu aufrief, Potenziale des internationalen Jugend- und Schüleraustausches stärker anzuerkennen und zu fördern. Über 160 Personen und Organisationen haben sich der „Fürstenrieder Erklärung“ inzwischen angeschlossen.

Bei einer trilateralen Fachkräftebegegnung in der EJBW im Dezember 2023 in Weimar gab AmS Teilnehmenden aus Frankreich, Polen und Deutschland die Möglichkeit, konkrete Beispiele sozio-ökologischer Transformationen kennenzulernen und Ansätze zu erarbeiten, diese jungen Menschen bei einem Schüleraustausch zu vermitteln. Besonders schulisch-außerschulische Kooperationen besitzen dafür ein großes Potential.



Finanzierung

Finanzierung des deutschen Tandem-Büros

Die Grundfinanzierung des deutschen Büros besteht aus Mitteln des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend sowie der Freistaaten Bayern und Sachsen in einem Verhältnis 60:30:10. Drittmittel der EU, des Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds, der Stiftung Jugendaustausch Bayern und des Deutschen Jugendherbergswerks ermöglichen die Koordinierung und Förderung von Mobilitäten im Rahmen der „Freiwilligen Beruflichen Praktika“, im vorschulischen Arbeitsfeld oder insbesondere zwischen Bayern und Tschechien. Aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes, von Fach- und Förderstellen der internationalen Jugendarbeit und Stiftungen wird die Initiative „Austausch macht Schule“ finanziert.

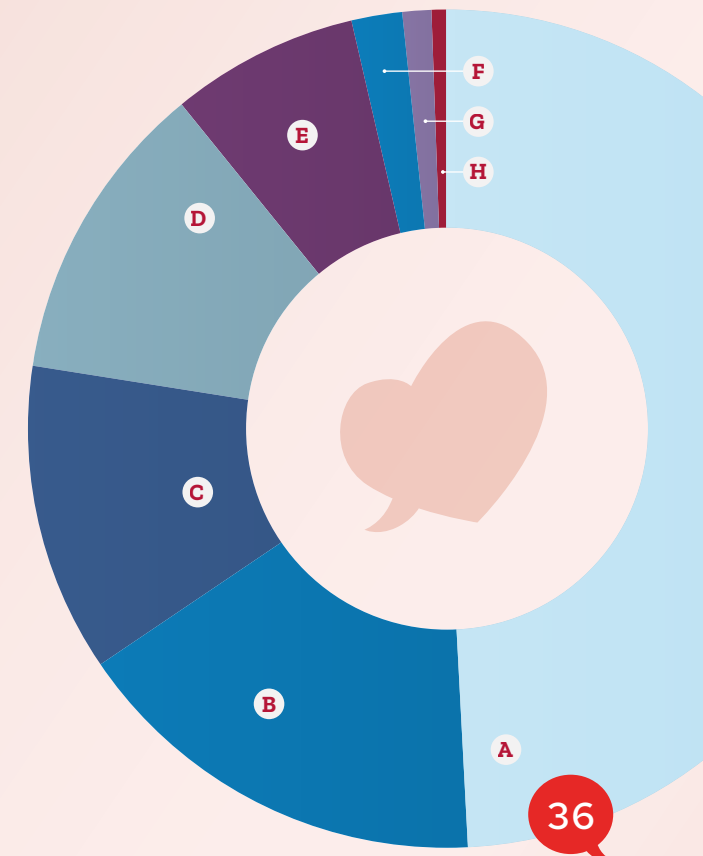
Finanzierungsquellen

A Kinder- und Jugendplan des Bundes	1 507 369,47 €
B Jugendprogramm Bayern	261 149,08 €
C weitere Drittmittel	178 240,60 €
D Stiftung Jugendaustausch Bayern	112 728,11 €
E Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds	108 266,15 €
F Erasmus+ / NABiBB	92 910,11 €
G Freistaat Sachsen	86 152,08 €
H Bayerisches Sozialministerium (Erzieher:innenaustausch)	33 292,25 €
I TN-Beiträge / Einnahmen aus Verkauf etc.	20 988,41 €
J Erasmus+ / Jugend für Europa	9 124,26 €
K Deutsches Jugendherbergswerk	5 000,00 €
Summe	2 415 220,52 €

Stand 22.01.2023 / inkl. Rückflüsse KJP und Sachsen aus 2022

Finanzierung des tschechischen Tandem-Büros

Das tschechische Büro wird überwiegend aus Mitteln des Fördertitels „Systematische Entwicklung der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit im Bereich Bildung und Jugend“ des Bildungsministeriums (MŠMT) getragen. Mit Unterstützung der Deutschen Botschaft in Prag konnten deutsch-tschechische Begegnungen und Sprachprojekte in Tschechien realisiert werden. Sprachanimationen bei Jugendbegegnungen konnten dank der bedeutenden Zusammenarbeit mit dem Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds gefördert werden. Aus den Mitteln des Zukunftsfonds wurden außerdem die Zusammenarbeit zwischen Kindergärten und die Mobilitäten im Rahmen beruflicher Praktika gefördert. Dank der finanziellen Unterstützung durch die EU-Programme Erasmus+ und Europäisches Solidaritätskorps können junge Menschen durch berufliche Mobilität und Freiwilligentätigkeit Erfahrungen im Nachbarland sammeln. Der Pilsener Bezirk unterstützte die Jugendkonferenz in Pilsen finanziell.



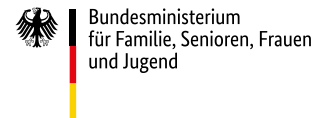
Finanzierungsquellen

A MŠMT (Bildungsministerium)	8 000 000,00 Kč
B Erasmus+	2 309 616,76 Kč
C Deutsche Botschaft in Prag	1 702 193,68 Kč
D Europäisches Solidaritätskorps	1 651 154,15 Kč
E Deutsch-Tschechischer Zukunftsfonds	1 002 952,97 Kč
F Eigenmittel	283 856,89 Kč
G Sponsoring	181 258,00 Kč
H Bezirk Plzeň	40 000 Kč
Insgesamt	15 171 032,45 Kč

Im Jahr 2023 wurden wir unterstützt von:



Gefördert vom:



STAATSMINISTERIUM FÜR SOZIALES
UND GESELLSCHAFTLICHEN
ZUSAMMENHALT



Bayerisches Staatsministerium für
Familie, Arbeit und Soziales



Bayerische Staatskanzlei



Česko-německý
fond budoucnosti





39

Tandemteam

Dolní řada zleva / Untere Reihe von links:

■ Marius Meier – Außerschulischer Austausch ■ Kateřina Břendová – mimoškolní oblast ■ Lucie Kučerová – projekty Evropského sboru solidarity ■ Kathrin Freier-Maldoner – Leiterin ■ Daniela Cvachová – Kontaktlotsin ■ Stefanie Schreiber – Programm Erasmus+ ■ Louisa Knobloch – Public Relations

Úplně vpředu zleva /

Ganz unten von links: ■ Kateřina Holišová – Freiwillige Berufliche Praktika/KJP-Sachbearbeitung ■ Svenja Uihlein – Public Relations

Druhá řada zleva / Zweite Reihe

von links: ■ Martin Cízl – tajemník ■ Irena Becker – Büromanagement ■ Isabelle Hawat – dobrovolnice ESC ■ Lucie Tarabová – ředitelka ■ Mária Orendáčová – Freiwillige ESC

Uprostřed zleva / In der Mitte von links:

■ Kateřina Jindrová – předškolní oblast ■ Adéla Horáková – školy ■ Kateřina Tomášková – sekretariát

Horní řada zleva / Obere Reihe von links:

■ Michaela Kosařová – Sprachanimation ■ Ulrike Fügl – Schulischer Austausch, Digitalisierung ■ Michaela Kořánová – jazyková animace ■ Natalie Käser – Vorschulbereich ■ Lucie Matyášová – Leitungsassistentz/KJP-Sachbearbeitung

Na fotce chybí / Auf dem Foto fehlen:

■ Bernd Böttcher – Austausch macht Schule ■ Doris Ferstl – Büromanagement ■ Claudia Hempel – Austausch macht Schule

■ Katarzyna Jindrová – Public Relations ■ Vanda Melicharová – projekt Němčina nekouše ■ Jarmila Půbalová – Program podpory odborných praxí ■ Stefanie Schütz – Außerschulischer Austausch ■ Lisa Walden – Schulischer Austausch

40